

# Act

## Chapter 2

### Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

- 1 καὶ ἐν τῷ συμπληροῦσθαι τὴν ἡμέραν τῆς Πεντηκοστῆς, ἦσαν πάντες  
ve içinde- -o tamamlanmasında -o gününü -o Pentikost'un idiler hepsi  
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4845](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4005](#) [G1510](#) [G3956](#)
- ὁμοῦ ἐπὶ τὸ αὐτό.  
birlikte üzerine- -o aynı  
[G3674](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0846](#)

Pentikost Günü geldiğinde bütün müminler bir aradaydı.

- 2 καὶ ἐγένετο ἄφνω ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἦχος, ὡσπερ φερομένης πνοῆς βιαίας,  
ve oldu aniden -den -o gökten ses gibi taşınan nefes şiddetli  
[G2532](#) [G1096](#) [G0869](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2279](#) [G5618](#) [G5342](#) [G4157](#) [G0972](#)
- καὶ ἐπλήρωσεν ὅλον τὸν οἶκον οὗ ἦσαν καθήμενοι.  
ve doldurdu tüm -o evi nerede idiler oturan  
[G2532](#) [G4137](#) [G3650](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3757](#) [G1510](#) [G2521](#)

Gökten ansızın şiddetli rüzgârı andıran bir ses geldi. Buldukları evi bütünüyle doldurdu.

- 3 καὶ ὤφθησαν αὐτοῖς διαμεριζόμεναι γλῶσσαι ὡσεὶ πυρός, καὶ ἐκάθισεν  
ve göründü onlara bölünen diller gibi ateş ve oturdu  
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G1266](#) [G1100](#) [G5616](#) [G4442](#) [G2532](#) [G2523](#)
- ἐφ' ἕνα ἕκαστον αὐτῶν.  
üzerine- her-birinin birini onların  
[G1909](#) [G1520](#) [G1538](#) [G0846](#)

Ateşten dillere benzer bir şeyler görünüp dağılarak her birinin üzerine indi.

- 4 καὶ ἐπλήσθησαν πάντες Πνεύματος Ἁγίου, καὶ ἤρξαντο λαλεῖν ἐτέραις  
ve dolduruldu hepsi Ruh Kutsal ve başladılar konuşmaya başka  
[G2532](#) [G4130](#) [G3956](#) [G4151](#) [G0040](#) [G2532](#) [G0756](#) [G2980](#) [G2087](#)
- γλώσσαις, καθὼς τὸ Πνεῦμα ἐδίδου ἀποφθέγγεσθαι αὐτοῖς.  
dillerle gibi -o Ruh veriyordu onlara söylemeyi  
[G1100](#) [G2531](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1325](#) [G0669](#) [G0846](#)

Hepsi Mukaddes Ruhla doldu, Ruhun verdiği kudretle başka dillerle konuşmaya başladılar.

- 5 Ἦσαν δὲ εἰς Ἱερουσαλὴμ κατοικοῦντες Ἰουδαῖοι, ἄνδρες εὐλαβεῖς ἀπὸ  
idiler -ise içinde- Yeruslaim'de oturan Yahudiler adamlar dindar -den  
[G1510](#) [G1161](#) [G1519](#) [G2419](#) [G2730](#) [G2453](#) [G0435](#) [G2126](#) [G0575](#)
- παντὸς ἔθνους τῶν ὑπὸ τὸν οὐρανόν.  
her milletinden -o altındaki -o göğün  
[G3956](#) [G1484](#) [G3588](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3772](#)

O sırada Kudüste dünyanın birçok ülkesinden gelen dindar Yahudiler vardı.

- 6 γενομένης δὲ τῆς φωνῆς ταύτης, συνῆλθεν τὸ πλῆθος καὶ συνεχύθη,  
olunca -ise -o sesin bu toplandı -o kalabalık ve şaşırıldı  
[G1096](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3778](#) [G4905](#) [G3588](#) [G4128](#) [G2532](#) [G4797](#)
- ὅτι ἤκουον εἷς ἕκαστος τῆ ἰδίᾳ διαλέκτῳ λαλούντων αὐτῶν.  
çünkü duyuyorlardı her-biri -de -o kendi dilinde konuştuklarken onları  
[G3754](#) [G0191](#) [G1520](#) [G1538](#) [G3588](#) [G2398](#) [G1258](#) [G2980](#) [G0846](#)

Gökten gelen sesi duyanlar büyük bir kalabalık halinde toplandı. Herkes kendi dilinin konuşulduğunu duyunca şaşakaldı.

- 7 ἐξίσταντο δὲ καὶ ἐθαύμαζον, λέγοντες, Οὐχ ἰδοὺ πάντες οὗτοί  
şaşıyorlardı -ise ve hayret-ediyorlardı söyleyerek değil-mi bakın hepsi bunlar  
[G1839](#) [G1161](#) [G2532](#) [G2296](#) [G3004](#) [G3756](#) [G3708](#) [G3956](#) [G3778](#)
- εἰσιν, οἱ λαλοῦντες, Γαλιλαῖοι?  
olan konuşanlar Celilelilerdir —  
[G1510](#) [G3588](#) [G2980](#) [G1057](#)

Hayret ve şaşkınlık içinde şöyle dediler: “Bu konuşanların hepsi Celileli değil mi?”

- 8 καὶ πῶς ἡμεῖς ἀκούομεν ἕκαστος τῆ ἰδίᾳ διαλέκτῳ ἡμῶν, ἐν ᾗ  
ve nasıl biz duyuyoruz her-birimiz -de -o kendi dilinde bizim içinde-  
[G2532](#) [G4459](#) [G1473](#) [G0191](#) [G1538](#) [G3588](#) [G2398](#) [G1258](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3739](#)

ἐγεννήθημεν?

hangi

[G1080](#)

Nasıl oluyor da her birimiz kendi ana dilini işitiyor?

- 9 Πάρθοι, καὶ Μῆδοι, καὶ Ἑλαμίται; καὶ οἱ κατοικοῦντες τὴν  
Partlar ve Medler ve Elamlılar ve -o oturanlar -o  
[G3934](#) [G2532](#) [G3370](#) [G2532](#) [G1639](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2730](#) [G3588](#)
- Μεσοποταμίαν, Ἰουδαίαν, τε καὶ Καππαδοκίαν, Πόντον καὶ τὴν Ἀσίαν;  
Mezopotamya Yahudiye -de ve Kapadokya Pontus ve -o Asya  
[G3318](#) [G2449](#) [G5037](#) [G2532](#) [G2587](#) [G4195](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0773](#)

Aramızda Partlar, Medler, Elamlılar, Mezopotamya, Yahudiyede, Kapadokya, Pontus ve Asya ilinde, Frigya ve Pamfilyada, Mısırdaki ve Libyanın Kirene şehrine yakın kısımlarında yaşayanlar var. Hem Yahudi hem de Yahudiliğe dönen Romalı ziyaretçiler, Giritliler ve Araplar var. Allah ne büyük harikalar yapmış! Bunu her birimiz kendi dilinde işitiyor!”

- 10 Φρυγίαν τε καὶ Παμφυλίαν, Αἴγυπτον καὶ τὰ μέρη τῆς Λιβύης  
hem-de Frigya ve Pamfilya Mısır ve -o bölgelerini -o Libya'nın  
[G5435](#) [G5037](#) [G2532](#) [G3828](#) [G0125](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3313](#) [G3588](#) [G3033](#)
- τῆς κατὰ Κυρήνην, καὶ οἱ ἐπιδημοῦντες Ἰρωμαῖοι;  
-o yakınındaki Kirene'nin ve -o bulunan Romalılar  
[G3588](#) [G2596](#) [G2957](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1927](#) [G4514](#)

Aramızda Partlar, Medler, Elamlılar, Mezopotamya, Yahudiyede, Kapadokya, Pontus ve Asya ilinde, Frigya ve Pamfilyada, Mısırdaki ve Libyanın Kirene şehrine yakın kısımlarında yaşayanlar var. Hem Yahudi hem de Yahudiliğe dönen Romalı ziyaretçiler, Giritliler ve Araplar var. Allah ne büyük harikalar yapmış! Bunu her birimiz kendi dilinde işitiyor!”

11 Ἰουδαῖοί τε καὶ προσήλυτοι, Κρήτες καὶ ἸΑραβεῖς, ἀκούομεν λαλούντων  
Yahudiler -da ve mühtediler Giritliler ve Araplar duyuyoruz konuştuklarken  
[G2453](#) [G5037](#) [G2532](#) [G4339](#) [G2912](#) [G2532](#) [G0690](#) [G0191](#) [G2980](#)

αὐτῶν, ταῖς ἡμετέραις γλώσσαις, τὰ μεγαλεῖα τοῦ Θεοῦ?  
onları -o bizim dillerimizde -o büyük-işlerini -o Tanrı'nın  
[G0846](#) [G3588](#) [G2251](#) [G1100](#) [G3588](#) [G3167](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Aramızda Partlar, Medler, Elamlılar, Mezopotamyada, Yahudiyede, Kapadokyada, Pontus ve Asya ilinde, Frigya ve Pamfilyada, Mısırdı ve Libyanın Kirene şehrine yakın kısımlarında yaşayanlar var. Hem Yahudi hem de Yahudiliğe dönen Romalı ziyaretçiler, Giritliler ve Araplar var. Allah ne büyük harikalar yapmış! Bunu her birimiz kendi dilinde işitiyor!"

12 ἐξίσταντο δὲ πάντες, καὶ διηπόρουν, ἄλλος πρὸς ἄλλον λέγοντες,  
şaşıyorlardı -ise hepsi ve şaşkındılar başkasına diğerine söyleyerek ne  
[G1839](#) [G1161](#) [G3956](#) [G2532](#) [G1280](#) [G0243](#) [G4314](#) [G0243](#) [G3004](#)

Τί θέλει τοῦτο εἶναι?  
ister bu olmak —  
[G5101](#) [G2309](#) [G3778](#) [G1510](#)

| Herkes hayret ve şaşkınlık içinde birbirine, "Bu ne olsa gerek?" diye sordu.

13 ἕτεροι δὲ διαχλευάζοντες ἔλεγον, ὅτι Γλεύκουσ μεμεστωμένοι  
başkaları -ise alay-ederek diyorlardı tatlı-şarapla doldurulmuşlardır —  
[G2087](#) [G1161](#) [G5512](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1098](#) [G3325](#)

εἰσίν.  
—  
[G1510](#)

| Bazıları ise, "Bunlar şarabı fazla kaçırmış" diye alay ettiler.

14 Σταθεῖς δὲ ὁ Πέτρος σὺν τοῖς ἔνδεκα, ἐπῆρεν τὴν φωνὴν αὐτοῦ,  
durup -ise -o Petrus birlikte- -o on-birle kaldırdı -o sesini onun  
[G2476](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4074](#) [G4862](#) [G3588](#) [G1733](#) [G1869](#) [G3588](#) [G5456](#) [G0846](#)

καὶ ἀπεφθέγγετο αὐτοῖς, Ἄνδρες Ἰουδαῖοι, καὶ οἱ κατοικοῦντες Ἱερουσαλήμ  
ve açıkladı onlara adamlar Yahudiler ve -o oturanlar Yeruslaim'de  
[G2532](#) [G0669](#) [G0846](#) [G0435](#) [G2453](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2730](#) [G2419](#)

πάντες, τοῦτο ὑμῖν γνωστὸν ἔστω, καὶ ἐνωτίσασθε τὰ ῥήματά μου:  
hepsi bu size bilinsin ve kulak-verin -o sözlerime benim —  
[G3956](#) [G3778](#) [G4771](#) [G1110](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1801](#) [G3588](#) [G4487](#) [G1473](#)

| Bunun üzerine Petrus diğer on bir havariyle birlikte ayağa kalktı, yüksek sesle kalabalığa şöyle seslendi: "Yahudi kardeşlerim, Kudüste yaşayan herkes, size bu durumu açıklayayım. Sözlerime kulak verin.

15 οὐ γὰρ ὡς ὑμεῖς ὑπολαμβάνετε, οὗτοι μεθύουσιν, ἔστιν γὰρ ὥρα  
değil çünkü gibi siz sanıyorsunuz bunlar sarhosturlar vardır çünkü saat  
[G3756](#) [G1063](#) [G5613](#) [G4771](#) [G5274](#) [G3778](#) [G3184](#) [G1510](#) [G1063](#) [G5610](#)

τρίτη τῆς ἡμέρας;  
üçüncü -o günün  
[G5154](#) [G3588](#) [G2250](#)

| Bu adamlar sandığınız gibi sarhoş değiller. Saat daha sabahın dokuzu!

16 ἀλλὰ τοῦτό ἐστιν τὸ εἰρημένον διὰ τοῦ προφήτου Ἰωήλ,  
fakat bu idi -o söylenen aracılığıyla- -o peygamber Yoel  
[G0235](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2046](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2493](#)

| Bugün bu gördüğünüz, Peygamber Yoel ağızıyla önceden bildirilmişti:

- 17 Καὶ ἔσται ἐν ταῖς ἐσχάταις ἡμέραις, λέγει ὁ Θεός, ἐκχεῶ ἀπὸ  
 ve olacak içinde- -o son günlerde diyor -o Tanrı dökceğim -den  
[G2532](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2078](#) [G2250](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1632](#) [G0575](#)
- τοῦ Πνεύματος μου ἐπὶ πᾶσαν σάρκα; καὶ προφητεύσουσιν  
 -o Ruhum'dan üzerine- tüm bedeni ve peygamberlik-edecekler -o  
[G3588](#) [G4151](#) [G1473](#) [G1909](#) [G3956](#) [G4561](#) [G2532](#) [G4395](#)
- οἱ υἱοὶ ὑμῶν, καὶ αἱ θυγατέρες ὑμῶν; καὶ οἱ νεανίσκοι  
 oğullarınız sizin ve -o kızlarınız sizin ve -o gençleriniz sizin  
[G3588](#) [G5207](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2364](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3495](#)
- ὑμῶν ὁράσεις ὄψονται, καὶ οἱ πρεσβύτεροι ὑμῶν ἐνυπνίοις  
 görmeler görecekler ve -o yaşlılarınız sizin rüyalar rüya-görecekler  
[G4771](#) [G3706](#) [G3708](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G4771](#) [G1798](#)
- ἐνυπνιασθήσονται;  
 —  
[G1797](#)

| 'Allah diyor ki, ahir zamanda bütün insanların üzerine Ruhumdan dökceğim. Oğullarınız, kızlarınız peygamberlikte bulunacaklar. Gençleriniz görüşler, yaşlılarınız rüyalar görecek.

- 18 καὶ γε ἐπὶ τοὺς δούλους μου, καὶ ἐπὶ τὰς δούλας μου,  
 ve hatta üzerine- -o kullarım ve üzerine- -o cariyelerim içinde- -o  
[G2532](#) [G1065](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1399](#) [G1473](#)
- ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ Πνεύματός μου,  
 günlerde o dökceğim -den -o Ruhum'dan ve peygamberlik-edecekler —  
[G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G1632](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1473](#)
- καὶ προφητεύσουσιν;  
 — —  
[G2532](#) [G4395](#)

| Evet, ahir zamanda kadın erkek, bütün kullarımın üzerine Ruhumdan dökceğim, onlar da peygamberlik edecekler.

- 19 καὶ δώσω τέρατα ἐν τῷ οὐρανῷ ἄνω, καὶ σημεῖα ἐπὶ  
 ve vereceğim harikalar içinde- -o gökte yukarıda ve işaretler üzerine-  
[G2532](#) [G1325](#) [G5059](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0507](#) [G2532](#) [G4592](#) [G1909](#)
- τῆς γῆς κάτω, αἷμα καὶ πῦρ καὶ ἀτμίδα καπνοῦ.  
 -o yeryüzünde aşağıda kan ve ateş ve buharı dumanın  
[G3588](#) [G1093](#) [G2736](#) [G0129](#) [G2532](#) [G4442](#) [G2532](#) [G0822](#) [G2586](#)

| Ve ben yukarıda, gökte harikalar yaratacağım. Aşağıda, yeryüzünde alâmetler, kan, ateş ve duman bulutları olacak.

- 20 ὁ ἥλιος μεταστραφήσεται εἰς σκότος, καὶ ἡ σελήνη εἰς αἷμα, πρὶν  
 -o güneş dönüştürülecek -e karanlığa ve -o ay -e kana önce-  
[G3588](#) [G2246](#) [G3344](#) [G1519](#) [G4655](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4582](#) [G1519](#) [G0129](#) [G4250](#)
- ἔλθειν ἡμέραν Κυρίου τὴν, μεγάλην καὶ ἐπιφανῆ.  
 gelmeden gün Rab'bin -o büyük ve görkemli —  
[G2228](#) [G2064](#) [G2250](#) [G2962](#) [G3588](#) [G3173](#) [G2532](#) [G2016](#)

| Rabbin büyük ve muhteşem günün gelmeden önce, Güneş kararacak, ay kan rengine dönecek.

21 καὶ ἔσται, πᾶς ὃς ἔαν ἐπικαλέσῃται τὸ ὄνομα Κυρίου  
ve olacak herkes kim–ki çağırırsa –o adını Rab'bin kurtulacaktır  
[G2532](#) [G1510](#) [G3956](#) [G3739](#) [G1437](#) [G1941](#) [G3588](#) [G3686](#) [G2962](#)

σωθήσεται.

—  
[G4982](#)

| O zaman Rabbi yardıma çağırana herkes kurtulacak.

22 Ἄνδρες, Ἰσραηλίται, ἀκούσατε τοὺς λόγους τούτους: Ἰησοῦν τὸν Ναζωραῖον,  
adamlar İsraili duyun –o sözleri bu İsa –o Nasralı  
[G0435](#) [G2475](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3480](#)

ἄνδρα ἀποδεδειγμένον ἀπὸ τοῦ Θεοῦ εἰς ὑμᾶς δυνάμεσι καὶ τέρασι  
adam onaylanmış –den –o Tanrı –e size mucizelerle ve harikalarla  
[G0435](#) [G0584](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1519](#) [G4771](#) [G1411](#) [G2532](#) [G5059](#)

καὶ σημείοις, οἷς ἐποίησεν δι' αὐτοῦ ὁ Θεὸς ἐν μέσῳ  
ve işaretlerle hangi yaptı aracılığıyla– onun –o Tanrı içinde– ortasında  
[G2532](#) [G4592](#) [G3739](#) [G4160](#) [G1223](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1722](#) [G3319](#)

ὑμῶν, καθὼς αὐτοὶ οἶδατε.  
sizin gibi siz kendiniz  
[G4771](#) [G2531](#) [G0846](#) [G1492](#)

| “Ey İsrail halkı, söyleyeceklerimi dinleyin: Bildiğiniz gibi Nasıralı İsayı Allah gönderdi. Bunu, aranızda Onun vasıtasıyla yaptığı mucizeler, harikalar ve âlâmetlerle size ispat etti.

23 τοῦτον, τῇ ὠρισμένῃ βουλῇ καὶ προγνώσει τοῦ Θεοῦ, ἔκδοτον  
bunu –o belirlenmiş niyetiyle ve önceden–bilgisiyle –o Tanrı'nın teslim–edilmişti  
[G3778](#) [G3588](#) [G3724](#) [G1012](#) [G2532](#) [G4268](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1560](#)

διὰ χειρὸς ἀνόμων, προσπήξαντες ἀνείλατε.  
aracılığıyla– eli yasadızların çarpmıha–gerip öldürdünüz  
[G1223](#) [G5495](#) [G0459](#) [G4362](#) [G0337](#)

| İsa, Allahın takdiri ve ezeli bilgisi uyarınca elinize teslim edildi. Onu zalimlerin eliyle çarpmıha çivileyip öldürdünüz.

24 ὃν ὁ Θεὸς ἀνέστησεν, λύσας τὰς ὠδῖνας τοῦ θανάτου, καθότι  
hangi –o Tanrı kaldırdı çözerək –o sancılarını –o ölümün buna–göre  
[G3739](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0450](#) [G3089](#) [G3588](#) [G5604](#) [G3588](#) [G2288](#) [G2530](#)

οὐκ ἦν δυνατόν κρατεῖσθαι αὐτὸν ὑπ' αὐτοῦ.  
değildi mümkün tutulması onun altında– onun —  
[G3756](#) [G1510](#) [G1415](#) [G2902](#) [G0846](#) [G5259](#) [G0846](#)

| Fakat Allah Onun ölüm acısına son verdi; Onu ölümden diriltti. Çünkü Onun ölüme esir kalması imkânsızdı.

25 Δαυὶδ γὰρ λέγει εἰς αὐτόν, Προορώμην τὸν Κύριον ἐνώπιόν μου  
Davut çünkü diyor –e ona görüyordum –o Rab'bi önümde benim  
[G1138](#) [G1063](#) [G3004](#) [G1519](#) [G0846](#) [G4308](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1799](#) [G1473](#)

διὰ παντός, ὅτι ἐκ δεξιῶν μου ἐστίν, ἵνα μὴ σαλευθῶ.  
her–zaman çünkü sağımda benim vardır ki değil sarsılayım — —  
[G1223](#) [G3956](#) [G3754](#) [G1537](#) [G1188](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2443](#) [G3361](#) [G4531](#)

| Davud Onun hakkında şöyle der: ‘Rabbi her zaman önümde gördüm, sağımda olduğu için endişelenmem.

26	διὰ bundan-dolayı <a href="#">G1223</a>	τοῦτο sevindi <a href="#">G3778</a>	ἠὺφράνθη -o <a href="#">G2165</a>	μου yüreğim <a href="#">G1473</a>	«ἡ benim <a href="#">G3588</a>	καρδία», ve <a href="#">G2588</a>	καὶ coştu <a href="#">G2532</a>	ἠγαλλιάσατο -o <a href="#">G0021</a>	ἡ dilim <a href="#">G3588</a>	
	γλῶσσά benim <a href="#">G1100</a>	μου; hatta <a href="#">G1473</a>	ἔτι -da <a href="#">G2089</a>	δὲ, -o <a href="#">G1161</a>	καὶ bedenim <a href="#">G2532</a>	ἡ benim <a href="#">G3588</a>	σάρξ kalacak <a href="#">G4561</a>	μου üzerine- <a href="#">G1473</a>	κατασκηνώσει umut <a href="#">G2681</a>	ἐπ’ — <a href="#">G1909</a>
	ἐλπίδι, — <a href="#">G1680</a>									

| Bundan dolayı yüreğim mutludur, dilim sevincimi ifade eder. Dahası bedenim de umut içinde yaşayacak.

27	ὅτι çünkü <a href="#">G3754</a>	οὐκ değil <a href="#">G3756</a>	ἐγκαταλείψεις terk-edeceksin <a href="#">G1459</a>	τὴν -o <a href="#">G3588</a>	ψυχὴν canımı <a href="#">G5590</a>	μου -e <a href="#">G1473</a>	εἰς Hades'e <a href="#">G1519</a>	ἄδην, ne-de <a href="#">G0086</a>	οὐδὲ vereceksin <a href="#">G3761</a>	δώσεις -o <a href="#">G1325</a>
	τὸν Kutsalını <a href="#">G3588</a>	᾿Οσιόν senin <a href="#">G3741</a>	σου görmesini <a href="#">G4771</a>	ἰδεῖν çürüme <a href="#">G3708</a>	διαφθοράν. — <a href="#">G1312</a>					

| Çünkü sen beni ölümler diyarına terk etmeyeceksin, sadık kulunun çürümesine izin vermeyeceksin.

28	ἐγνώρισάς bildirdin <a href="#">G1107</a>	μοι bana <a href="#">G1473</a>	ὁδοὺς yolları <a href="#">G3598</a>	ζωῆς; hayatın <a href="#">G2222</a>	πληρώσεις dolduracaksın <a href="#">G4137</a>	με beni <a href="#">G1473</a>	εὐφροσύνης sevinçle <a href="#">G2167</a>	μετὰ birlikte- <a href="#">G3326</a>	τοῦ -o <a href="#">G3588</a>
	προσώπου huzurunla <a href="#">G4383</a>	σου. senin <a href="#">G4771</a>							

| Nasıl yaşamam gerektiğini bana öğrettin; yüreğimi sevinçle ve huzurunla doldurursun.

29	ἄνδρες, adamlar <a href="#">G0435</a>	ἀδελφοί, kardeşler <a href="#">G0080</a>	ἐξὸν izin-verilir <a href="#">G1832</a>	εἰπεῖν söylemek <a href="#">G3004</a>	μετὰ açıkça <a href="#">G3326</a>	παρρησίας -e <a href="#">G3954</a>	πρὸς size <a href="#">G4314</a>	ὑμᾶς, hakkında- <a href="#">G4771</a>	περὶ -o <a href="#">G4012</a>	τοῦ atası <a href="#">G3588</a>
	πατριάρχου Davut <a href="#">G3966</a>	Δαυὶδ, hem-de <a href="#">G1138</a>	ὅτι öldü <a href="#">G3754</a>	καὶ ve <a href="#">G2532</a>	ἔτελεύτησεν gömlüdü <a href="#">G5053</a>	καὶ ve <a href="#">G2532</a>	ἐτάφη, -o <a href="#">G2290</a>	καὶ mezarı <a href="#">G2532</a>	τὸ onun <a href="#">G3588</a>	μνημα vardır <a href="#">G3418</a>
	αὐτοῦ içinde- <a href="#">G0846</a>	ἔστιν aramda <a href="#">G1510</a>	ἐν kadar- <a href="#">G1722</a>	ἡμῖν -o <a href="#">G1473</a>	ἄχρι günün <a href="#">G0891</a>	τῆς bu <a href="#">G3588</a>	ἡμέρας — <a href="#">G2250</a>	ταύτης. — <a href="#">G3778</a>		

| “Soydaşlarım, size ulu atamız Davud hakkında açıkça söyleyebilirim ki, o öldü, gömlüdü, mezarı da bugüne kadar yanı başımızda durmaktadır.

30	προφήτης peygamber <a href="#">G4396</a>	οὔν -öyleyse <a href="#">G3767</a>	ὑπάρχων, olan <a href="#">G5225</a>	καὶ ve <a href="#">G2532</a>	εἰδὼς bilerek <a href="#">G1492</a>	ὅτι hem-de <a href="#">G3754</a>	ὄρκῳ yeminle-söz-verdi <a href="#">G3727</a>	᾿μοσεν ona <a href="#">G3660</a>	αὐτῷ -o <a href="#">G0846</a>	
	ὁ Tanrı <a href="#">G3588</a>	Θεός, -den <a href="#">G2316</a>	ἐκ -o <a href="#">G1537</a>	καρποῦ meyvesinden <a href="#">G2590</a>	τῆς -o <a href="#">G3588</a>	ὁσφύος belinin <a href="#">G3751</a>	αὐτοῦ, onun <a href="#">G0846</a>	καθίσαι oturacağını <a href="#">G2523</a>	ἐπὶ üzerine- <a href="#">G1909</a>	τὸν -o <a href="#">G3588</a>
	θρόνον tahtına <a href="#">G2362</a>	αὐτοῦ. onun <a href="#">G0846</a>								

| Fakat Davud bir peygamberdi. Allah ona vaatte bulundu; bu vaat uyarınca Allah onun soyundan birini tahtına oturtacaktı.

31 προϊδών, ἐλάλησεν περὶ τῆς ἀναστάσεως τοῦ Χριστοῦ, ὅτι οὔτε  
önceden-görüp konuştu hakkında- -o dirilişinin -o Mesih'in hem-de ne-ki  
[G4308](#) [G2980](#) [G4012](#) [G3588](#) [G0386](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3754](#) [G3777](#)

ἐγκατελείφθη εἰς ἄδην, οὔτε ἡ σὰρξ αὐτοῦ εἶδεν διαφθοράν.  
terk-edildi -e Hades'e ne-de -o bedeni onun gördü çürüme  
[G1459](#) [G1519](#) [G0086](#) [G3777](#) [G3588](#) [G4561](#) [G0846](#) [G3708](#) [G1312](#)

| Buna göre Davud geleceği görerek Mesihin dirilişi hakkında şöyle konuşmuştu: 'O, ölümler diyarına terk edilmedi. Bedeni mezarda çürümedi.

32 τοῦτον τὸν Ἰησοῦν ἀνέστησεν ὁ Θεός, οὗ πάντες ἡμεῖς ἐσμεν  
bu -o İsa'yı kaldırdı -o Tanrı buna hepimiz vardır tanıkları  
[G3778](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0450](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3739](#) [G3956](#) [G1473](#) [G1510](#)

μάρτυρες.

—  
[G3144](#)

| "Allah İsa'yı ölümden diriltti, hepimiz bunun şahitleriyiz.

33 τῇ δεξιᾷ οὖν τοῦ Θεοῦ ὑψωθείς, τὴν τε ἐπαγγελίαν τοῦ  
-a -o sağına -öyleyse -o Tanrı'nın yükselip -da -o vaadini  
[G3588](#) [G1188](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5312](#) [G3588](#) [G5037](#) [G1860](#) [G3588](#)

Πνεύματος τοῦ Ἁγίου, λαβὼν παρὰ τοῦ Πατρὸς, ἐξέχεεν τοῦτο ὃ ὑμεῖς  
-o Kutsal Ruh'un alıp yanında- -o Baba'dan döktü bu hangi siz  
[G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2983](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1632](#) [G3778](#) [G3739](#) [G4771](#)

καὶ βλέπετε καὶ ἀκούετε.  
görüyorsunuz ve duyuyorsunuz —  
[G2532](#) [G0991](#) [G2532](#) [G0191](#)

| Allah İsa'yı yüceltip sağına oturttu. İsa, semavî Baba Allahtan vaat edilen Mukaddes Ruhu aldı ve şimdi görüp işittiğiniz gibi bu Ruhu üzerimize döktü.

34 οὐ γὰρ Δαυὶδ ἀνέβη εἰς τοὺς οὐρανοὺς, λέγει δὲ αὐτός, Ἔειπεν <ὁ>  
değil çünkü Davut çıktı -e -o göklere diyor -ise kendisi dedi -o  
[G3756](#) [G1063](#) [G1138](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3588](#)

Κύριος τῷ Κυρίῳ μου, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου,  
Rab -a -o Rabbim'e benim — — —  
[G2962](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2521](#) [G1537](#) [G1188](#) [G1473](#)

| Davud semaya çıkmadı; fakat şöyle dedi: 'Rab, Efendime dedi ki, sağımda otur. Düşmanlarını ayaklarının altına sereceğim.

35 ἕως ἄν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου, ὑποπόδιον τῶν ποδῶν  
otur -de sağımda benim kadar- koyuncaya -o düşmanlarını senin  
[G2193](#) [G0302](#) [G5087](#) [G3588](#) [G2190](#) [G4771](#) [G5286](#) [G3588](#) [G4228](#)

σου.  
basamak  
[G4771](#)

| Davud semaya çıkmadı; fakat şöyle dedi: 'Rab, Efendime dedi ki, sağımda otur. Düşmanlarını ayaklarının altına sereceğim.

36 ἀσφαλῶς οὖν γινωσκέτω πᾶς οἶκος Ἰσραὴλ, ὅτι καὶ Κύριον αὐτὸν,  
kesinlikle –öyleyse bilsin tüm evi İsrail'in hem-de Rab onu ve  
[G0806](#) [G3767](#) [G1097](#) [G3956](#) [G3624](#) [G2474](#) [G3754](#) [G2532](#) [G2962](#) [G0846](#)

καὶ Χριστὸν ἐποίησεν ὁ Θεός, τοῦτον τὸν Ἰησοῦν ὃν ὑμεῖς  
Mesih yarptı –o Tanrı bu –o İsa'ya hangi siz çarmlıha–gerdiniz  
[G2532](#) [G5547](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3739](#) [G4771](#)

ἐσταυρώσατε.

—

[G4717](#)

“Böylelikle bütün İsrail halkı şunu kesinlikle bilsin, Allah sizin çarmlıha geldiğiniz İsa'yı hem Efendiniz hem Mesihiniz yapmıştır.”

37 Ἀκούσαντες δὲ κατενύγησαν τὴν καρδίαν, εἶπόν τε πρὸς τὸν Πέτρον  
duyunca –ise dürtüldüler –e –o yüreğinde dediler –de –e –o  
[G0191](#) [G1161](#) [G2660](#) [G3588](#) [G2588](#) [G3004](#) [G5037](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4074](#)

καὶ τοὺς λοιποὺς ἀποστόλους, Τί ποιήσωμεν, ἄνδρες, ἀδελφοί?  
Petrus ve –o diğer havarilere ne yapalım adamlar  
[G2532](#) [G3588](#) [G3062](#) [G0652](#) [G5101](#) [G4160](#) [G0435](#) [G0080](#)

Bu sözleri duyunca yürekleri burkuldu. Petrus ve diğer havarilere, “Kardeşlerim, ne yapmalıyız?” diye sordular.

38 Πέτρος δὲ πρὸς αὐτούς, Μετανοήσατε, [φησίν], καὶ βαπτισθήτω,  
–o –ise Petrus –e onlara tönbe–edin dedi ve  
[G4074](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3340](#) [G5346](#) [G2532](#) [G0907](#)

ἕκαστος ὑμῶν, ἐπὶ τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς ἄφεσιν  
vaftiz–olunsun her–biriniz üzerine– –o adı İsa Mesih –e bağışlanmasına  
[G1538](#) [G4771](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1519](#) [G0859](#)

τῶν ἁμαρτιῶν ὑμῶν, καὶ λήψεσθε τὴν δωρεὰν τοῦ Ἁγίου Πνεύματος.  
–o günahlarınızın sizin ve alacaksınız –o armağanını –o Kutsal Ruh'un  
[G3588](#) [G0266](#) [G4771](#) [G2532](#) [G2983](#) [G3588](#) [G1431](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4151](#)

Petrus onlara şöyle dedi: “Tönbe edin, her biriniz İsa Mesih'in adıyla vaftiz olsun. O zaman Allah günahlarınızı affeder; sonra da size Mukaddes Ruhu armağan eder.

39 ὑμῖν γὰρ ἐστὶν ἡ ἐπαγγελία, καὶ τοῖς τέκνοις ὑμῶν, καὶ πᾶσιν  
size çünkü idi –o vaat ve –a –o çocuklarınıza sizin ve  
[G4771](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1860](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5043](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3956](#)

τοῖς εἰς μακρὰν, ὅσους ἂν προσκαλέσεται Κύριος, ὁ Θεὸς ἡμῶν.  
tüm –a –o –e uzaktakilere kadarları hangi çağırırsa Rab –o  
[G3588](#) [G1519](#) [G3117](#) [G3745](#) [G0302](#) [G4341](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#)

Bu vaat sizler için, çocuklarınız ve dünyaya dağılmış soydaşlarınız içindir. Rab Allahımızın çağıracağı herkes için geçerlidir.”

40 ἑτέροις τε λόγοις πλείοσιν διεμαρτύρατο, καὶ παρεκάλει αὐτούς,  
başka –da sözlerle çok–daha tanıklık–ediyordu ve teşvik–ediyordu onları  
[G2087](#) [G5037](#) [G3056](#) [G4119](#) [G1263](#) [G2532](#) [G3870](#) [G0846](#)

λέγων, Σώθητε ἀπὸ τῆς γενεᾶς τῆς σκολιᾶς ταύτης.  
söyleyerek kurtulun –den –o kuşaktan –o sapkın bu  
[G3004](#) [G4982](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3588](#) [G4646](#) [G3778](#)

Petrus onları daha birçok sözle uyardı ve şöyle yalvardı: “Kendinizi bu sapık neslin başına geleceklere kurtarın!”

41 οἱ μὲν οὖν ἀποδεξάμενοι τὸν λόγον αὐτοῦ ἐβαπτίσθησαν;  
-o -öyleyse kabul-edenler -o sözünü onun vaftiz-oldular ve  
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G0588](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0846](#) [G0907](#)

καὶ προσετέθησαν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, ψυχὰι ὡσεὶ τρισχίλια.  
eklendi içinde- -o günde o canlar gibi üç-bin —  
[G2532](#) [G4369](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G5590](#) [G5616](#) [G5153](#)

| Petrusun dediklerini kabul edenler vaftiz oldular. O gün yaklaşık üç bin kişi cemaate katıldı.

42 ἦσαν δὲ προσκατεροῦντες τῇ διδαχῇ τῶν ἀποστόλων, καὶ τῇ  
idiler -ise devam-edenler -de -o öğretimine -o havarilerin ve  
[G1510](#) [G1161](#) [G4342](#) [G3588](#) [G1322](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G3588](#)

κοινωνία, τῇ κλάσει τοῦ ἄρτου, καὶ ταῖς προσευχαῖς.  
-a -o paylaşmaya -a -o kırmaya -o eklemek  
[G2842](#) [G3588](#) [G2800](#) [G3588](#) [G0740](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4335](#)

| İmanlılar kendilerini havarilerin vaazlarını dinlemeye adanmışlardı; mallarını aralarında paylaşıyor, birlikte yemek yiyor, dua ediyorlardı.

43 Ἐγένετο δὲ πάσῃ ψυχῇ φόβος, πολλά τε τέρατα καὶ σημεῖα, διὰ  
oluyordu -ise her cana korku çok -da harikalar ve işaretler aracılığıyla-  
[G1096](#) [G1161](#) [G3956](#) [G5590](#) [G5401](#) [G4183](#) [G5037](#) [G5059](#) [G2532](#) [G4592](#) [G1223](#)

τῶν ἀποστόλων ἐγένετο.  
-o havarilerin yapılıyordu  
[G3588](#) [G0652](#) [G1096](#)

| Herkes huşu içindeydi. Havariler vasıtasıyla birçok harikalar ve alâmetler görüldü.

44 πάντες δὲ οἱ πιστεύοντες «ἦσαν» ἐπὶ τὸ αὐτό, «καὶ» εἶχον  
tüm -ise -o inananlar idiler üzerine- -o aynı ve sahiptiler  
[G3956](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1510](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2192](#)

ἅπαντα κοινά;  
herşeyi ortak  
[G0537](#) [G2839](#)

| Bütün müminler bir arada bulunuyor, her şeyi paylaşıyorlardı.

45 καὶ τὰ κτήματα καὶ τὰς ὑπάρξεις ἐπίπρασκον, καὶ διεμέριζον αὐτὰ  
ve -o mülkleri ve -o malları satıyorlardı ve dağıtıyorlardı onları  
[G2532](#) [G3588](#) [G2933](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5223](#) [G4097](#) [G2532](#) [G1266](#) [G0846](#)

πᾶσιν, καθότι ἄν τις χρεῖαν εἶχεν.  
tüm buna-göre hangi herhangi-birinin ihtiyacı olursa  
[G3956](#) [G2530](#) [G0302](#) [G5100](#) [G5532](#) [G2192](#)

| Mallarını mülklerini satıp parasını ihtiyacı olanlara dağıtıyorlardı.

46 καθ' ἡμέραν τε προσκατεροῦντες ὁμοθυμαδὸν ἐν τῷ ἱερῷ,  
her-gün -da devam-ederek tek-düşünce-ile içinde- -o tapınakta kırarak  
[G2596](#) [G2250](#) [G5037](#) [G4342](#) [G3661](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#)

κλῶντές τε κατ' οἶκον ἄρτον, μετελάμβανον τροφῆς ἐν  
-de evden-eve eklemek paylaşıyorlardı yiyeceği içinde- sevinç ve  
[G2806](#) [G5037](#) [G2596](#) [G3624](#) [G0740](#) [G3335](#) [G5160](#) [G1722](#)

ἀγαλλιάσει καὶ ἀφελότητι καρδίας,  
iştenlikle yürekle — —  
[G0020](#) [G2532](#) [G0858](#) [G2588](#)

Cemaat her gün mabet alanında toplanılıyordu. Ayrıca evlerinde ekmeğ bölüyor, içten bir sevinç ve samimiyetle birlikte yemek yiyorlardı.

47 αἰνοῦντες τὸν Θεὸν, καὶ ἔχοντες χάριν πρὸς ὅλον τὸν λαόν. ὁ  
överek -o Tanrı'yi ve kazanarak lütfunda -e tüm -o halka -o  
[G0134](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2192](#) [G5485](#) [G4314](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3588](#)

δὲ Κύριος προσετίθει τοὺς σωζομένους καθ' ἡμέραν ἐπὶ τὸ αὐτό.  
-ise Rab ekliyordu -o kurtulmuşları her-gün üzerine- -o aynı —  
[G1161](#) [G2962](#) [G4369](#) [G3588](#) [G4982](#) [G2596](#) [G2250](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0846](#)

Allaha devamlı hamdediyorlardı; bütün halkın takdirini kazanmışlardı. Rab de her gün yeni kurtulanları cemaate katılıyordu.